

TRANSFOPRESS

Réseau transnational pour l'étude de la
presse en langues étrangères

Transnational network for the study of
foreign language press

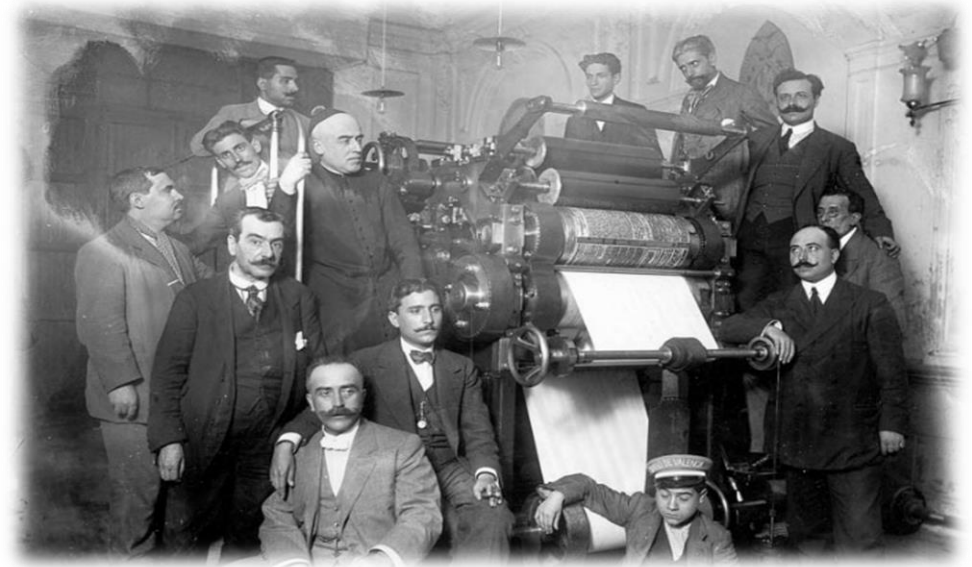
transfopress@gmail.com

ORGANIZAN



Coordinación: María José Ruiz Acosta

Facultad de Comunicación
Avda. Américo Vespucio s/n, Isla de la Cartuja
41092 Sevilla
transfopress2024@gmail.com



TRANSFOPRESS: TRANSNATIONAL NETWORK FOR THE STUDY OF FOREIGN LANGUAGE PRESS

Congreso Internacional

“EN EL CORAZÓN DE LA PRENSA ALÓFONA TRANSNACIONAL:
PRODUCCIÓN, FINANCIACIÓN, DISTRIBUCIÓN, CIRCULACIÓN Y
RECEPCIÓN (SIGLOS XIX-XX)”

FACULTAD DE COMUNICACIÓN, UNIVERSIDAD DE SEVILLA

16 Y 17 DE MAYO DE 2024

PROGRAMA

16 de mayo. Salón de Grados. Facultad de Comunicación

9:00 Recepción de participantes

9:30 Saludo institucional: Dr. José Luis Navarrete Cardero, decano de la Facultad de Comunicación de la Universidad de Sevilla

10:00 Conferencia inaugural. Elena Benítez Alonso, Universidad de Sevilla. Presenta Diana Cooper-Richet

11:00 Pausa café

11:30 Sesión 1: La prensa alófono en el mundo americano. Moderadores: Isabelle Richet y Ramón Reig

De la Revue Française du Brésil à La Revista Franco-Brasileira : les représentations du Brésil dans une revue de l'Alliance Française. Valéria dos Santos Guimarães, UNESP/FAPESP.

Las corresponsalías del catalán Arturo Cuyas: información periodística desde Nueva York para Cuba y México (1871-1898). Arnulfo Uriel de Santiago Gómez, Grupo Transfopress México. Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Xochimilco.

Eco del Imperio: La circulación transnacional de la prensa anglófona de Valparaíso, Chile. Jennifer Hayward, College of Wooster y Michelle Prain Brice, Universidad Adolfo Ibáñez.

L'impact des journaux italo-américains sur la presse nationale américaine : Le cas du lynchage de la Nouvelle Orléans (1891). Bénédicte Deschamps, Université Paris-Cité.

14:00 Almuerzo

16:00 Sesión 2: la prensa alófono en Europa occidental. Moderadores: Concha Langa y Nicolás Pitsos

L'Almanach de Gotha – production, distribution et circulation d'un almanach francophone en Europe à la fin du XVIIIe et dans les premières décennies du XIXe siècle. Hans-Jürgen Lüsebrink, Université de Saarbrücken.

Where birds of passage nest : Jazz and The Night Light, two festive Anglophone periodicals in interwar Paris and their relationships with the French entertainment press. Céline Mansanti, Université de Picardie Jules Verne.

Au cœur du Moniteur de la mode : de la production à la réception (1851-1865). Everton Vieira Barbosa, Centre d'études sur l'histoire de la mode et du vêtement (NEHMI).

La presse de la Grande Émigration polonaise à Paris sous la Monarchie de Juillet. Krystian Klekot, Sorbonne Université.

La prensa en español en el Gibraltar británico: del dominio a su casi desaparición. Concha Langa Nuño, Universidad de Sevilla.

18:00 Pausa-café

18:30 Presentación de las publicaciones de los miembros de Transfopress y de Grehcco. Moderadoras: Bénédicte Deschamps y María José Ruiz Acosta

17 de mayo. Salón de Grados. Facultad de Comunicación

9:00 Sesión 1: la prensa alófono en Europa occidental. Moderadores: Inés Méndez y Hans-Jürgen Lüsebrink

La Chronique de Londres et Le Cri de Londres, approche comparative de deux organes de presse. Michel Rapoport, Université Paris-Est Créteil.

Esce quando può. Comment (sur)vivent les journaux anarchistes en italien publiés hors d'Italie (France 1884-1950). Isabelle Felici, Université Paul-Valéry Montpellier 3.

Typesetting, Printing, Financing, Distributing: The Travails of English-Language Periodicals in Italy. Isabelle Richet, Université Paris Cité.

Fabriquer et commercialiser un journal en anglais dans la France du XIX^e siècle. Diana Cooper-Richet, Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines.

Quién lee la prensa en inglés en la Costa del sol: consumo y grado de satisfacción. Juan Antonio García Galindo, Genoveva Novas Martín y Laura López Romero, Universidad de Málaga.

El Socialista en el exilio. Inés Méndez, Universidad de Sevilla.

11:00 Pausa café

11:30 Sesión 2: La prensa alófono en el mundo árabe y en Europa oriental. Moderadoras: Rosalba Mancinas y María José Ruiz

La Presse en Langue Arabe à Paris au XIX^e Siècle : Production, Diffusion et Enjeux de Réception. Ons Debbech, Université de Paris 8.

Iran libre (1962-1979). Amirpasha Tavakkoli, Institut Catholique de Paris.

Le Maroc à Travers Souffles : production, diffusion et réception d'une revue allophone. Hicham Belhaj, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah.

Les russes dans la Tunisie coloniale a Travers le journal Russakaya Misl (1947-1956). Nejmeddine Kazdaghli, Université de Carthage.

Fabrication et circulation d'un journal francophone en Grèce: le cas du Messenger d'Athènes. Despina Provata, Université d'Athènes.

Les Argonautes de la presse grecophone : l'expérience de journaux publiés à Odessa au tournant du XX^e siècle. Nicolas Pitsos, Inalco-CREE.

13:30 Conferencia de clausura. Luis Javier Cava Cepeda, investigador. Presenta Daniel Moya

14:00 Clausura: Dra. Concha Pérez Curiel, directora del Departamento de Periodismo II de la Unviersidad de Sevilla

14:30 Almuerzo